

E161 - Surname is Sarutobi! Given Name, Konohamaru!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

How dare they turn our village
into a mess!

[00:14] ---

Konohamaru!

[00:16] ---

Konohamaru!

[00:19] ---

Udon! Moegi!

[00:22] ---

Just in time.

[00:24] ---

We're gonna save this village
from this disaster!

[00:27] ---

What? But we just managed
to run away.

[00:32] ---

Brother Naruto is away.

[00:35] ---

So it's our duty to protect the village!

[00:37] ---

Yeah, but there's nothing we can do
against such powerful monsters!

[00:43] ---

I'll just blast 'em with the new jutsu

[00:46] ---

that Brother Naruto taught me!

[00:48] ---

New jutsu?!

[00:49] ---

It's probably the usual

Pervy Ninjutsu, right?

[00:51] ---

No, it's not!

[00:54] ---

Konohamaru!

[00:56] ---

There's a jutsu I want to teach you!

[00:59] ---

What's with you all of a sudden?

[01:01] ---

Well, I... Um... How can I put it?

[01:05] ---

**It's time I pass things on to others,
instead of being passed down to.*

[01:09] ---

Huh? What's that supposed to mean?

[01:13] ---

*Don't tell me he came up with
some awesome Pervy Ninjutsu?!*

[01:17] ---

**A-Anyway! The jutsu I'm gonna teach
you is on a whole new level!*

[01:24] ---

Just hurry up and teach it to me!

[01:27] ---

*I wonder what kind of
amazing Pervy Ninjutsu it is.*

[01:30] ---

Listen up. First step is "rotation"!

[01:32] ---

Whoa! We're going to add motion, eh?!

[01:36] ---

And next is "power"!

[01:39] ---

Attack with the risqué, eh?!

[01:43] ---

And then finally, there is...

[01:46] ---

There's even more?!

[01:51] ---

Containment!

[01:52] ---

**The most points go to
the best expression, eh?!*

[01:56] ---

What are you talking about?

[02:00] ---

At first, I also thought
this was a Pervy Ninjutsu...

[02:04] ---

But it's different!

[02:06] ---

With this jutsu, I can go
on high-ranking missions!

[02:10] ---

What kind of high-ranking missions?!

[02:12] ---

At a time like this,
we have things that we must do.

[02:16] ---

She's right, Konohamaru.

[02:18] ---

It's our duty to guide and
evacuate the civilians!

[02:35] ---

We're supposed to evacuate the children
and those who cannot fight, huh?

[02:39] ---

Yes! I'm going to check out
how things are in Block C.

[02:42] ---

Right! I'll check on Block E.

[02:44] ---

Then I'm going to Block B!

[02:46] ---

I'll make sure there's no one
who didn't make it out!

[02:50] ---

Be careful now, Konohamaru!

[03:02] ---

Anyone?! Is anyone here?!

[03:06] ---

Anyone!

[03:08] ---

Help me!

[03:10] ---

Where? Where are you?!

[03:17] ---

Are you all right?!

[03:24] ---

Hang on!

[03:29] ---

How could they do this?!

[03:33] ---

If we can't merge,
I have no choice

[03:35] ---

but to pull in Nature Energy
while I'm moving!

[03:38] ---

And I said that's impossible!

[03:41] ---

I never imagined this would
happen after coming this far.

[03:47] ---

I'm not giving up!

[03:49] ---

If that's what it takes,
then I'll keep at it until it works!

[03:52] ---

But I'm saying it's impossible!

[03:57] ---

I-I'm sorry...

[03:59] ---

I know this is hard to accept,
but it's physically impossible.

[04:07] ---

That code on your back was a message
to me from the Pervy Sage.

[04:12] ---

Yes, I know that.

[04:15] ---

And thanks to you, Naruto-boy,

[04:17] ---

it's become a key to solving
the mystery of Pain--

[04:19] ---

Not just that.

[04:21] ---

It's also a message for me not to
give up until the very end.

[04:27] ---

But still...

[04:32] ---

I'm Pervy Sage's student.

[04:34] ---

And if that message was
my master's Ninja Way...then I...

[04:40] ---

I have no business whining!

[04:57] [SONG] ---

What did I really lose that day?

[04:57] [SONG] ---

ano hi honto ni ushinatta monotte nan dattakke

[05:03] [SONG] ---

For the life of me, I can't remember.

[05:03] [SONG] ---

tou ni wasureteshimatta yo

[05:08] [SONG] ---

We slowly lost sight of each other in the twilight...

[05:08] [SONG] ---

yuugure de futari sukoshizutsu mienakunatteitte

[05:14] [SONG] ---

And yet we're stuck here - unable to go home.

[05:14] [SONG] ---

sore nanoni bokura kaerezu ni ita

[05:19] [SONG] ---

Weak, frail souls lost in the world...

[05:19] [SONG] ---

dokoka ni kowaresou na moroi kokoro

[05:25] [SONG] ---

We act strong to hide their fragility.

[05:25] [SONG] ---

tsuyogaru kotoba de ootte kakushiteru

[05:30] [SONG] ---

Hide their fragility...

[05:30] [SONG] ---

ootte kakushiteru

[05:33] [SONG] ---

So farewell, but even forced apart...

[05:33] [SONG] ---

sayonara aenakunattatte

[05:38] [SONG] ---

Our stories go on.

[05:38] [SONG] ---

bokura wa tsuzuki ga aru kara

[05:45] [SONG] ---

Even in a world without you, I run.

[05:45] [SONG] ---

kimi no inai sekai datte hashiru yo

[05:51] [SONG] ---

To someday get past the pain.

[05:51] [SONG] ---

itsuka no itami mo koete

[06:01] [SONG] ---

koete

[06:01] [SONG] ---

Someday...

[06:14] ---

*Surname is Sarutobi!

Given Name, Konohamaru!

[06:26] ---

Thank you...

[06:29] ---

You'll be all right now.

[06:52] ---

That mark...

[06:54] ---

*It's the gang that killed

Uncle Asuma... The Akatsuki!

[07:01] ---

Is Naruto Uzumaki here in
the village or not? Which is it?

[07:06] ---

Naruto?!

[07:08] ---

He's...a member of the village.

[07:10] ---

We would never sell out a comrade!

[07:15] ---

The Will of Fire, eh?

[07:19] ---

What?!

[07:21] ---

If you do not answer my question,
it is over for you.

[07:24] ---

I will ask you one more time.

[07:33] ---

What is this?

[07:35] ---

Is Naruto Uzumaki here in
the village or not? Which is it?

[07:40] ---

I know nothing!

[07:43] ---

So get lost!

[07:45] ---

We don't know a thing! Let us go!

[07:49] ---

I see...

Then I shall pass judgment.

[08:26] ---

It seems you truly did not know.

[08:36] ---

Wh-What's going on?!

[08:38] ---

**He didn't do a thing and
yet the guy on the left stopped moving?!*

[08:43] ---

What did he do?!

[08:45] ---

Was the chunin fellow killed without

[08:47] ---

being able to defend himself at all?

[08:50] ---

**I-I'd better get away from here.
It's too dangerous!*

[08:56] ---

Oh no! Is he on to me?!

[09:13] ---

*It seems you went ahead
to do as you please!*

[09:16] ---

I have no mercy for scum like you!

[09:23] ---

Ebisu Sensei!

[09:31] ---

**Now is your chance to
get away, Konohamaru!*

[10:09] ---

Where do you think you're looking?!

[10:22] ---

It'll take more than that to kill me!

[10:28] ---

Ebisu Sensei...

[10:34] ---

**I must buy some time to
allow Konohamaru to escape!*

[10:54] ---

Wh-What'll I do? What'll I do?!

[10:59] ---

How can I...?

[11:08] ---

Good... He got away.

[11:17] ---

I messed up...

[11:20] ---

But I've done what I needed to do.

[11:27] ---

Is Naruto Uzumaki here
in the village, or not?

[11:31] ---

If you know, speak up.

[11:36] ---

N-Naruto?

[11:40] ---

Brother Naruto?!

[11:42] ---

It seems you do know Naruto Uzumaki.

[11:46] ---

Then tell me where he is.

[11:52] ---

I may...not look it...

[11:55] ---

but I do hold the elite rank
of instructor.

[11:58] ---

Naruto is my student.

[12:02] ---

Long ago, I considered him
a nuisance.

[12:05] ---

who stood in the way
of Konohamaru's rise to Hokage.

[12:11] ---

That's what I believed...

[12:14] ---

However, Naruto didn't allow
his cursed fate to discourage him.

[12:18] ---

With unending optimism and
a never-say-die attitude

[12:21] ---

he faced one challenge after
another and overcame them.

[12:26] ---

The important lessons
which I could not teach,

[12:28] ---

despite being an instructor,

[12:30] ---

Naruto taught them to my students.

[12:40] ---

You...have rambled on too long.

[12:44] ---

This is your last chance.

[12:46] ---

Do you know where Naruto is,
or don't you?

[12:50] ---

Answer me! Or else I'll kill you.

[12:55] ---

Naruto... You...

[12:58] ---

*You will overcome the death
of your master

[13:00] ---

and carry on his legacy.

[13:03] ---

*The strong will you possess
will teach Konohamaru...

[13:07] ---

*no, everyone in the village,
many things.

[13:16] ---

Naruto is a member
of the Hidden Leaf!

[13:19] ---

I have no intention of telling
you Akatsuki anything!

[13:25] ---

Ebisu Sensei!

[13:27] ---

I see... Then...

[13:42] ---

Brother Naruto...

[13:45] ---

*When people look at me
or call out to me,

[13:48] ---

*they only see me as the grandson
of the Hokage.

[13:51] ---

And I'm sick of it!

[13:53] ---

*That's why I want the title
of Hokage right now!

[13:59] ---

It's not easy, stupid!

[14:02] ---

You keep harping on about the Hokage.

[14:03] ---

If you want that title so badly...

[14:07] ---

*you can have it over
my dead body!

[14:11] ---

Then starting now...we're rivals!

[14:14] ---

*One day, we'll fight over
the name of Hokage.

[14:19] ---

*So look forward to that day,
Konohamaru!

[14:30] ---

I guess this is the end of the road.

[14:33] ---

*I hope that Konohamaru was
able to escape.

[14:37] ---

Die...

[14:45] ---

I'll take you on!

[14:51] ---

I was taught that...

[14:53] ---

there's no shortcut in the world
of the ninja!

[14:58] ---

Konohamaru!
Why didn't you run away?!

[15:01] ---

You have the potential to one day
become a Hokage!

[15:05] ---

Do not waste your life in
a place like this!

[15:10] ---

I made a promise long ago.

[15:14] ---

To fight Brother Naruto over
the title of Hokage...

[15:19] ---

That's what we promised.

[15:21] ---

Brother Naruto is my rival!

[15:24] ---

So I'll never choose to run away!

[15:29] ---

Because Brother Naruto won't be waiting

at the end of that short path!

[15:34] ---

So fast!

[16:04] ---

*One thing's certain.

If he catches me, I'm dead.

[16:08] ---

*If I'm caught, he'll kill me with

some special jutsu.

[16:26] ---

Konohamaru!

[16:33] ---

S-Sensei!

[16:36] ---

Is Naruto Uzumaki here in
the village or not? Which is it?

[16:42] ---

*I get it... So this is what you see

if you get caught.

[16:46] ---

Now, answer me.

[16:53] ---

It seems you truly did not know.

[16:58] ---

I'm starting to figure out...his ability.

[17:01] ---

I don't have a clue!

[17:09] ---

Konohamaru?!

[17:27] ---

B-Brother Naruto...

[17:31] ---

*Konohamaru! There's a jutsu

I want to teach you!

[17:36] ---

*It's an A-Rank level jutsu in terms
of difficulty to master.

[17:44] ---

I see. Then I shall pass judgment...

[17:47] ---

A Shadow Clone?!

[17:49] ---

Super advanced ninjutsu that combines

[17:51] ---

*chakra rotation, power,
and containment...

[17:55] ---

- Rasengan!

- Rasengan!

[18:10] ---

Wh-When did he learn...such a...?

[18:14] ---

I am a genin of the Sarutobi clan,

[18:16] ---

honored with the name
of this village!

[18:17] ---

Surname is Sarutobi!

Given name is Konohamaru!

[18:20] ---

Remember that!

[18:33] ---

Oww!

[18:38] ---

Not just yet!

[18:39] ---

Let's keep on going!

[18:45] ---

This training is not for everyone...

[18:49] ---

*You could say it's only possible
because it's you and Jiraiya-boy.

[18:53] ---

*Or else I wouldn't have even
brought you here.

[18:58] ---

*Unless you already possess
enormous chakra inside you,

[19:02] ---

*Nature Energy would just
take over you right away.

[19:08] ---

*Plus, they must have the guts
to never give up.

[19:13] ---

*That's the kind of person
who can become a Sage.

[19:17] ---

He's so stubborn...

[19:22] ---

Let's take a break, Naruto-boy.

[19:25] ---

Otherwise, I won't be able
to keep up.

[19:28] ---

That's no good!
We have to keep going to make up

[19:31] ---

for the time we spent on
the training up until now!

[19:34] ---

Look, you've never had this kind
of training before.

[19:40] ---

To run and gather Nature Energy,

[19:43] ---

for which the foundation
is being still,

[19:45] ---

is like telling you to look to the left,
when you are looking to the right.

[19:56] ---

What is it?

[21:37] ---

You all push death out
of your thoughts.

[21:41] ---

In battle, both sides suffer death,
injury, and pain.

[21:48] ---

Feel pain. Contemplate pain.

[21:51] ---

Accept pain. Know pain.

[21:56] ---

Next time on Naruto Shippuden:
"Pain to the World"

[22:01] ---

Almighty Push!

[22:05] ---

INN OKOSHI

[22:06] ---

MEN'S BATH

[22:08] ---

WOMEN'S BATH

[22:09] ---

This time, for sure,
I'll use my sex appeal to get Sasuke.

[22:20] ---

This should be okay!

[22:23] ---

What's okay?

[22:26] ---

If you insist, Sasuke...
I'll wash your back.

[22:31] ---

No thanks.

[22:32] ---

Aww, c'mon, don't be so boring.

[22:38] ---

This is sheer heaven...

[22:40] ---

What the hell are you doing, Suigetsu?!

[22:43] ---

I'd ask the same of you!

[22:45] ---

Huh?! I just happen to...

[22:48] ---

I mean...well...
None of your business!

[22:52] ---

Damn it...
It was the perfect opportunity.

[22:56] ---

Oh well... At least I got this...

[23:02] ---

Sasuke, have you seen
my toothbrush?

[23:05] ---

Tune in again!

Revision #1

Created 2024-02-26 06:49:39 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 06:49:40 UTC by whimsee